

LA BARRERA IDIOMÁTICA: UN PROBLEMA DE SALUD PÚBLICA

Autores: Ramos Camacho, Y.M.; Bacas Ruíz, M.; Martínez Van-Duijvenbode, H.; Martínez Martínez, D.

MARCO CONCEPTUAL

Uno de los grandes retos al que se enfrenta la salud pública es el incremento de la diversidad lingüística y cultural, lo cual es un indicativo de problemas en la comunicación que muchos profesionales experimentan día a día. Por todo ello se hace imprescindible resolver la problemática de la barrera idiomática, con la creación de mecanismos y herramientas de traducción que faciliten una comunicación comprensiva para ambos interlocutores. Al mismo tiempo evitaremos una mala praxis derivada de una errónea interpretación o entendimiento del lenguaje.

METODOLOGÍA

Se ha realizado una revisión bibliográfica en bases de datos tales como medline, scielo y cuiden, en un período de 3 meses (Junio-Agosto 2016) encontrando un total de 24 artículos, fechados en los últimos 10 años, de los cuales hemos escogido los de mayor relevancia científica, escritos en español y/o inglés y que se pudiese leer el texto completo.

OBJETIVO:

Valorar e identificar medios para eliminar la barrera idiomática por parte del personal sanitario.

RESULTADOS

La calidad de la comunicación entre los profesionales de la salud y los usuarios inmigrantes está todavía muy lejos de ser óptima. Las investigaciones demuestran que hay que tomar medidas que garanticen los derechos de unos y otros. Hay una gran necesidad de cursos, o programas de formación de especialistas lingüístico-culturales, ya sean intérpretes y traductores o mediadores.

CONCLUSIONES

El uso de intérpretes especializados en hospitales y centros de salud es muy necesario para mejorar y agilizar la comunicación entre sanitarios y pacientes no nativos. Se reduciría el riesgo de errores en la comunicación, en tiempo y en ahorro de dinero si se contratara a profesionales para aumentar el proceso de la comunicación. La elaboración de guías multilingües, constituye una solución o al menos una ayuda para solucionar problemas lingüísticos en diversos ámbitos.